

BY-LAW NO. 52-7	ARRÊTÉ N° 52-7
<p align="center">A BY-LAW TO AMEND BY-LAW NO. 52, A BY-LAW OF THE CITY OF MIRAMICHI RESPECTING WATER AND SEWERAGE SYSTEMS AND RATES</p>	<p align="center">UN ARRÊTÉ PORTANT MODIFICATION DE L'ARRÊTÉ N° 52, UN ARRÊTÉ DE LA VILLE DE MIRAMICHI RESPECTANT LES SYSTÈMES ET LES TAUX D'EAU ET D'ÉGOUTS</p>
<p>The Council of the City of Miramichi, under authority vested in it under the <u>Municipalities Act</u>, enacts as follows:</p>	<p>Le Conseil municipal de la Ville de Miramichi, selon l'autorité qui lui est investie en vertu de la Loi sur les municipalités, édicte que :</p>
<p>1. Section 2(5) is deleted.</p>	<p>1. L'article 2(5) est enlevé.</p>
<p>2. Section 5(4) is amended to read as follows:</p> <p>Where a customer fails to comply with a notice under subsection (1),</p> <p>a) The director shall take all necessary measures, including action in the Court of Queen's Bench of New Brunswick, to ensure the customer complies with said notice and,</p> <p>b) Such customer shall pay the City fees as are applicable and set out in Schedules "A", "B" & "D".</p>	<p>2. L'article 5(4) est modifié pour se lire comme suit :</p> <p>Lorsqu'un abonné ne se conforme pas à un avis en vertu du paragraphe (1),</p> <p>a) Le directeur doit prendre toutes les mesures nécessaires, incluant une poursuite à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, afin de s'assurer que l'abonné se conforme à l'avis et,</p> <p>b) Cet abonné doit payer à la Ville les frais applicables et décrits aux annexes « A », « B » et « D ».</p>
<p>3. Section 47 shall be amended to read as follows:</p> <p>All customers shall pay charges to the City in accordance with the rates set out in Schedule "A", "B", and "D" attached.</p>	<p>3. L'article 47 doit être modifié afin de se lire comme suit :</p> <p>Tous les abonnés doivent payer les frais à la Ville en conformité aux taux décrits dans les annexes « A », « B » et « D » ci-joints.</p>
<p>4. Schedules "B-4" and Schedule "C-1" of By-Law No. 52, A By-Law of the City of Miramichi Respecting Water and Sewerage Systems and Rates are hereby repealed and replaced by Schedule "B-5" and Schedule "C-2" attached hereto.</p>	<p>4. L'Annexe « B-4 » et l'Annexe « C-1 » de l'Arrêté n° 52, un arrêté de la Ville de Miramichi respectant les systèmes et les taux d'eau et d'égouts, sont par les présentes abrogés et remplacés par l'Annexe « B-5 » et l'Annexe « C-2 » ci-</p>

	joint.
5. This By-Law shall come into effect on the date of enactment thereof.	5. Cet arrêté deviendra en vigueur à la date d'édiction ci-après.
READ THE FIRST TIME BY TITLE: June 28, 2007	PREMIÈRE LECTURE PAR TITRE : le 28 juin 2007
READ THE SECOND TIME BY TITLE: July 26, 2007	DEUXIÈME LECTURE PAR TITRE : le 26 juillet 2007
READ IN ITS ENTIRETY IN COUNCIL: August 23, 2007	LECTURE INTÉGRALE EN CONSEIL : le 23 août 2007
READ THE THIRD TIME BY TITLE: August 23, 2007	TROISIÈME LECTURE PAR TITRE : le 23 août 2007
AND ENACTED: August 23, 2007	ET ÉDICT : le 23 août 2007
Mayor/Maire	Clerk/Greffier

Schedule "B-5"	Annexe « B-5 »
Schedule of Sanitary Sewerage Charges	Appendice des frais d'égouts sanitaires
<p>1.0 There shall be a charge for all customers whose property receives City sewage disposal services as follows:</p>	<p>1.0 Il doit y avoir un frais pour tous les clients dont la propriété reçoit les services d'évacuation des eaux d'égouts de la Ville comme suit :</p>
<p>(a) Up to December 31, 2007, customers receiving City water service through a 15 mm private water service pipe and whose consumption of City water is metered shall pay a rate of \$90.52 per quarter</p>	<p>(a) Jusqu'au 31 décembre 2007, les clients recevant le service d'eau de la Ville par un branchement d'eau général privé de 15 mm et dont la consommation en eau de la Ville est mesurée par un compteur doivent payer un frais trimestriel de 90,52\$.</p>
<p>(a.1) As of January 1, 2008, serviced customers whose subject real property contains a single domestic family unit shall pay \$90.52 per quarter.</p>	<p>(a.1) À compter du 1^{er} janvier 2008, les abonnés desservis dont la propriété contient un logement résidentiel familial simple doivent payer 90,52 \$ par trimestre.</p>
<p>(b) As of January 1, 2008, serviced customers whose subject real property contains multiple domestic family units shall pay \$90.52 per each domestic family unit per quarter.</p>	<p>(b) À compter du 1^{er} janvier 2008, les abonnés desservis dont la propriété contient de multiples logements résidentiels familiaux doivent payer 90,52 \$ par logement résidentiel familial par trimestre.</p>
<p>(c) Up to December 31, 2007, serviced customers whose subject real property does not contain any domestic family units shall pay a rate of \$1.23 per cubic metre of city water received by the customer as determined by meter, plus a quarterly surcharge according to the size of the customers private water service pipe.</p>	<p>(c) Jusqu'au 31 décembre 2007 les abonnés desservis dont la propriété ne contient pas de logements résidentiels familiaux doivent payer 1,23 \$ par mètre cube d'eau municipale reçu par l'abonné tel que déterminé par le compteur, en plus d'une surcharge trimestrielle en fonction de la dimension du branchement d'eau. La</p>

<p>The applicable surcharge to each customer shall be determined as follows:</p>		<p>surcharge applicable à chaque abonné doit être déterminé comme suit :</p>	
<p>Size of private water service pipe</p>	<p>Quarterly surcharge</p>	<p>Branchement d'eau général</p>	<p>Frais trimestriel additionnel</p>
<p>25 mm</p>	<p>41.01</p>	<p>25 mm</p>	<p>41,01</p>
<p>40 mm</p>	<p>66.69</p>	<p>40 mm</p>	<p>66,69</p>
<p>50 mm</p>	<p>136.96</p>	<p>50 mm</p>	<p>136,96</p>
<p>75 mm</p>	<p>142.99</p>	<p>75 mm</p>	<p>142,99</p>
<p>100 mm</p>	<p>150.06</p>	<p>100 mm</p>	<p>150,06</p>
<p>150 mm</p>	<p>1279.50</p>	<p>150 mm</p>	<p>1279,50</p>
<p>(d) Serviced customers whose subject real property contains both one or more domestic family units and a separate and distinct area for commercial, industrial or retail use, shall pay a charge as follows:</p>		<p>(d) Les abonnés desservis dont la propriété contient à la fois un logement résidentiel familial ou plus et une zone séparée et distincte d'utilisation commerciale, industrielle ou de vente au détail doivent payer une surcharge comme suit :</p>	
<p>(i) 90.52 per each domestic family unit per quarter and,</p>		<p>(i) 90,52 par logement résidentiel familial par trimestre et</p>	
<p>(ii) a quarterly fee of \$1.23 per cubic metre of city water received by the customer in the commercial, industrial or retail area of the property as determined by metre, plus a quarterly surcharge according to the size of the private water service pipe</p>		<p>(ii) un frais trimestriel de 1,23 \$ par mètre cube d'eau reçu par l'abonné dans la zone commerciale, industrielle ou de vente au détail de la propriété tel que déterminé par compteur, en plus d'une surcharge trimestrielle en fonction de la dimension du</p>	

<p>servicing the commercial, industrial or retail space. The applicable surcharge to each customer shall be determined as follows:</p>	<p>branchement d'eau desservant l'espace commercial, industriel ou de vente au détail. La surcharge applicable à chaque abonné doit être déterminée comme suit :</p>		
<p>Size of private water service pipe</p>	<p>Quarterly surcharge</p>	<p>Branchement d'eau général</p>	<p>Frais trimestriel additionnel</p>
<p>25 mm</p>	<p>41.01</p>	<p>25 mm</p>	<p>41,01</p>
<p>40 mm</p>	<p>66.69</p>	<p>40 mm</p>	<p>66,69</p>
<p>50 mm</p>	<p>136.96</p>	<p>50 mm</p>	<p>136,96</p>
<p>75 mm</p>	<p>142.99</p>	<p>75 mm</p>	<p>142,99</p>
<p>100 mm</p>	<p>150.06</p>	<p>100 mm</p>	<p>150,06</p>
<p>150 mm</p>	<p>1279.50</p>	<p>150 mm</p>	<p>1279,50</p>
<p>2.0 Customers owning property with access to City sewage disposal services who do not comply with an order issued to them pursuant to Section 5 of this By-Law, shall pay a rate of \$90.52 per quarter from the time said customer received notice under Section 5 of this By-Law until the time said customer complies with said notice.</p> <p>If it is the opinion of the Director that the issuance of an order pursuant to Section 5 of this By-Law is not in the best interest of the City, then said customer shall pay \$90.52 per quarter.</p>	<p>2.0 Les abonnés dont la propriété a accès aux services d'égout de la Ville et qui ne se conforment pas à un ordre qui leur est émis en conformité à l'article 5 de cet arrêté doivent payer un taux de 90,52 \$ par trimestre à partir du temps où l'abonné a reçu un avis en vertu de l'article 5 de cet arrêté jusqu'à ce que cet abonné se conforme à l'avis.</p> <p>Lorsque le directeur est d'avis que l'émission d'un ordre en conformité à l'article 5 de cet arrêté n'est pas dans le meilleur intérêt de la Ville, ledit abonné doit payer 90,52 \$ par trimestre.</p>		

<p style="text-align: center;"><u>Schedule C-2</u></p> <p style="text-align: center;">Connection Charges</p>	<p style="text-align: center;"><u>Annexe C-2</u></p> <p style="text-align: center;">Redevances de branchement</p>
<p>1. Up to December 31, 2007, where a customer request relates to services for a single domestic family unit dwelling, the charge for a water service pipe shall be \$750.00.</p>	<p>1. Jusqu'au 31 décembre 2007, lorsqu'une demande d'un abonné concerne les services pour une unité d'habitation familiale, la redevance pour un branchement d'eau sera de 750,00 \$</p>
<p>1.1 As of January 1, 2008, where a customer request relates to services for a single domestic family unit dwelling, the charge for a water service pipe shall be \$1500.00.</p>	<p>1.1 À compter du 1^{er} janvier 2008, lorsqu'une demande d'un abonné concerne les services pour une unité d'habitation familiale, la redevance pour un branchement d'eau sera de 1500,00 \$</p>
<p>2. Up to December 31, 2007, where a customer request relates to services for a single domestic family unit dwelling, then the charge for a sewer lateral shall be \$750.00.</p>	<p>2. Jusqu'au 31 décembre 2007, lorsqu'une demande d'un abonné concerne les services pour une unité d'habitation familiale, la redevance pour un branchement d'égout sera de 750,00 \$</p>
<p>2.2 As of January 1, 2008, where a customer request relates to services for a single domestic family unit dwelling, then the charge for a sewer lateral shall be \$1500.00.</p>	<p>2.2 À compter du 1^{er} janvier 2008, lorsqu'une demande d'un abonné concerne les services pour une unité d'habitation familiale,, la redevance pour un branchement d'égout sera de 1500,00 \$</p>
<p>3. Where a customer request relates to services for a structure other than a single domestic family unit dwelling, the charge for a water service pipe or a sewer lateral shall be established by the Director after consideration of the following:</p>	<p>3. Lorsqu'une demande d'un abonné concerne les services pour un aménagement autre qu'une unité d'habitation familiale, la redevance pour un branchement d'eau ou d'égout sera déterminée par le directeur après avoir considéré ce qui suit :</p>
<p>(a) The size of the water service pipe.</p>	<p>(a) La dimension du branchement d'eau.</p>
<p>(b) The size of the sewer lateral.</p>	<p>(b) La dimension du branchement d'égout.</p>

<p>(c) The cost of water and sewer infrastructure being accessed by the customer.</p>	<p>(c) Le coût de l'infrastructure d'eau et d'égout utilisées par l'abonné.</p>
<p>(d) Anticipated future access to water and sewer infrastructure in the area of the customers property.</p>	<p>(d) L'accès futur anticipé à l'infrastructure d'eau et d'égout dans la région de la propriété de l'abonné.</p>
<p>(e) The terms of any development agreements between the City and third parties with respect to water and sewer infrastructure.</p>	<p>(e) Les modalités de toute entente d'aménagement entre la Ville et des tierces parties respectant l'infrastructure d'eau et d'égout.</p>
<p>(f) Any other relevant considerations related to the financing and operation of water and sewer services by the City.</p>	<p>(f) Toute autre considération appropriée concernant le financement et l'exploitation des services d'eau et d'égout par la Ville.</p>

Schedule "D"	
<p>Customers receiving City Sewer Services but not City Water Services shall pay a rate of \$90.52 per quarter per unit. The number of units allocated to each customer as set out hereunder in the unit user table.</p>	
USER UNIT TABLE	
Single Residence	1 Unit
Cottage, Guest Cottage or Cabin	1 Unit
Mobile Home	1 Unit
Travel Trailer (on private lot)	1 Unit
Church	1 Unit
Club or Tavern	1 Unit
Take-out	1 Unit
Canteen	1 Unit
Recreation Centres	1 Unit
Bakery	1 Unit
Service Station/Corner Store	1 Unit
Body Shop	1 Unit
Barber Shop or Beauty Salon (Stand Alone)	1 Unit
Barber Shop (Home occupation)	½ Unit
Car Wash	1 Unit per bay
Apartments	1 Unit per apartment in building
Boarding House	1 Unit per every four boarders or fraction thereof
Schools	1 Unit per every fifteen pupils and staff or fraction thereof
Senior Citizens Homes	1 Unit per every five beds or fraction thereof
Employees and Personnel in offices, retail stores, finances, banks, garages, supermarket, drug store, senior citizens homes, warehouse, etc.	1 Unit per every ten employees or fraction thereof
Laundromat	1 Unit per every two washers or fraction thereof
Hotels	1 Unit per every three bedrooms or fraction thereof
Motels	1 Unit per every three motel units
Travel Trailer Parks	1 Unit per every three trailer sites or fraction thereof
Travel Trailer Parks	1 Unit per every six tent sites or fraction thereof
Restaurant	2 Units
Funeral Home (with embalming facilities)	2 Units
Funeral Home (without embalming facilities)	1 Unit

Annexe « D »	
Les abonnés recevant des services d'égout de la Ville sans recevoir les services d'eau paieront un taux de 90,52 \$ par trimestre par unité. La quantité de logements alloués à chaque abonné est donnée dans ce tableau des unités utilisées.	
TABLEAU DES UNITÉS UTILISÉES	
Résidence simple	1 unité
Chalet, pavillon d'invités ou cabine	1 unité
Maison mobile	1 unité
Roulotte de travail (sur lot privé)	1 unité
Église	1 unité
Club ou taverne	1 unité
Casse-croûte	1 unité
Cantine	1 unité
Centre récréatif	1 unité
Boulangerie	1 unité
Station service/Magasin du coin	1 unité
Atelier de débosselage	1 unité
Salon de barbier ou salon de beauté (seul)	1 unité
Salon de barbier (à domicile)	½ unité
Lave-auto	1 unité par baie
Appartements	1 unité par appartement dans l'édifice
Maison de chambres	1 unité par quatre locataires ou en partie
Écoles	1 unité par quinze élèves et membres du personnel ou en partie
Résidences pour aînés	1 unité par cinq lits ou en partie
Les employés et le personnel de bureaux, magasins de détail, institutions financières, banques, garages, épiceries, pharmacies, résidences pour aînés, entrepôts, et autres.	1 unité par dix employés ou en partie
Buanderies	1 unité par deux machines à laver ou en partie
Hôtels	1 unité par trois chambres ou en partie
Motels	1 unité par trois unités de motel
Parcs de maisons mobiles	1 unité par trois sites de maison mobile ou en partie
Parcs de roulottes de voyage	1 unité par six sites de camping ou en partie
Restaurant	2 unités
Maisons funéraires (avec installations d'embaumement)	2 unités
Maisons funéraires (sans installations d'embaumement)	1 unités